

1^{er} Congrès Mondial de Traductologie
1st World Congress on Translation Studies

10-14 avril 2017, Université Paris Ouest-Nanterre-La Défense
April 10-14th 2017, Paris West University, Nanterre-La Défense

PROGRAMME ATELIER/WORKSHOP PROGRAMME

Traduire la restitution des niveaux de langue
Translating the Restitution of Language Registers

AXE/DOMAIN : 4
SESSION/SESSION : 4
ATELIER/WORKSHOP : 2

RESPONSABLES ATELIER/WORKSHOP COORDINATORS:

Gabriel BERGOUNIOUX, Université d'Orléans

DATE : vendredi 14 avril 2017/**Friday, April 14th 2017**

HORAIRE SCHEDULE	INTERVENTION/ LECTURE	INTERVENANT/ LECTURER	ÉTABLISSEMENT/FONCTION UNIVERSITY/POSITION	TITRE INTERVENTION/ TITLE OF LECTURE
9:00-9:45	Conférence plénière Plenary lecture	Gabriel Bergounioux	Université d'Orléans, France	<i>Traduire ce qui n'a pas été dit : comment se représente l'endophasie ?</i>
9:45-10:15	Communication 1 Lecture 1	Ludovica Maggi	ISIT, Paris et Traductrice	<i>A la recherche de l'oralité entre opéra baroque et nouveaux médias : expériences (didactiques) de traduction du Retour d'Ulysse dans sa patrie de Claudio Monteverdi</i>
10:15-10:45	Communication 2 Lecture 2	Esther Sedano Ruiz	Universidad de Málaga, España	<i>A Comparative Analysis of the Rude Language in the Graphic Novel Fatale by Brubaker & Phillips (English-Spanish)</i>
10:45-11:00	Discussion			
11:00-11:15	Pause Break			
11:15-11:45	Communication 3 Lecture 3	Reine Nassar	Traductrice et Université de Balamand, Liban	<i>La restitution des niveaux de langues de l'arabe en français dans Rituel pour une métamorphose de Saadallah Wannous</i>
11:45-12:15	Communication 4 Lecture 4	Maryam Erfanni	Université de Paris 13, France	<i>Traduire la restitution des niveaux de langue dans Tintin</i>
12:15-12:30	Discussion			
12:30-14:30	Déjeuner Lunch			
14:30-15:00	Communication 5 Lecture 5	Emilia Di Martino	Università Suor Orsola Benincasa, Napoli	<i>Diastratic Variation in Fictive Orality: Reflections on a Few Samples of Text Journeying Across English and Italian</i>
15:00-15:30	Communication 6 Lecture 6	Solange Pinheiro de Carvalho	Universidade de São Paulo, Brasil	<i>Translating Minority Languages in Brazil</i>
15:30-15:45	Discussion			
15:45-16:00	Pause Break			
16:00-16:30	Débat général General debate			